

Anne BOUSCHARAIN

Née le 26 avril 1974
Nationalité française

6 rue Poquelin Molière
33000 BORDEAUX

Tél. : (0033) 6 59 49 22 04
e-mail : anne.bouscharain@gmail.com

Professeur de Classes Préparatoires aux Grandes Ecoles
Agrégée de Lettres Classiques
Docteur en Langue et Littérature Latines

A. Carrière

01.09.2020-31.08.2021

Chargé d'enseignement à l'université Bordeaux-Montaigne (TD d'Histoire de la langue française, Français moderne ; Licence 3^e année)
Direction de l'Atelier néo-latin (Centre Montaigne – Bibliothèque Municipale de Bordeaux – lycée C. Jullian)

01.09.2019-31.08.2019

Chargée d'enseignement à l'université Bordeaux-Montaigne (TD de Littérature française ; Licence 1^{ère} année)
Direction de l'Atelier néo-latin (Centre Montaigne – Bibliothèque Municipale de Bordeaux – lycée C. Jullian)

01.09.2010-

Professeur agrégée de Lettres Classiques titulaire dans l'enseignement secondaire (Classes Préparatoires aux Grandes Écoles) au lycée Camille Jullian (Bordeaux, Académie de Bordeaux)

01.09. 2006-31.08.2010

Professeur agrégée de Lettres Classiques titulaire dans l'enseignement secondaire au collège Eugène Chevreul (L'Hay-les-Roses, Académie de Créteil)

12.03.2006 – 31.08.2006

Chargé d'enseignement à l'université de Paris - Sorbonne. Préparation au concours de l'Agrégation Interne de Lettres Classiques.

12.09.2005 – 11.03.2006

Congé parental

01.09.2005 – 11.09.2005

Professeur agrégée de Lettres Classiques titulaire dans l'enseignement secondaire au collège Jacques-Yves Cousteau (Bussy-Saint-Georges, Académie de Créteil)

01.09.2004 – 31.08.2005

Professeur agrégée de Lettres Classiques titulaire dans l'enseignement secondaire au collège Elsa Triolet (Le Mée-sur-Seine, Académie de Créteil)
Chargé d'enseignement à l'université de Paris - Sorbonne. Préparation au concours de l'Agrégation Interne de Lettres Classiques.

01.09.2003 – 31.08.2004

Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche (ATER) détaché auprès de l'Université Paris –Sorbonne (Paris IV, UFR de latin)
Chargé d'enseignement à l'université de Marne-la-Vallée (UFR Sciences Humaines et Sociales)

01.09.2002 – 31.08.2003

Disponibilité pour convenances personnelles

01.09.2001 – 31.08.2002

Disponibilité pour études

01.09.1999 – 31.08.2001

Professeur agrégée de Lettres Classiques titulaire dans l'enseignement secondaire au collège Jean des Barres (Oissery, Académie de Créteil)

01.09.1998 – 31.08.1999

Stage de titularisation de professeur agrégée de Lettres Classiques au lycée Hoche (Versailles, Académie de Versailles)

B. Titres et Formation

- 2004 Prix LOUIS FOREST en Lettres et Sciences humaines, décerné par la Chancellerie des Universités de Paris pour le doctorat
- 2003 Bourses de l'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES, pour différents voyages d'études en France, Italie, Suisse et Grande-Bretagne
- 2003-1999 Doctorat en Langue et Littérature Latine de la Renaissance
ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES
Mention Très Honorable ; félicitations unanimes du jury
- 2002 Bourse d'études de l'ÉCOLE FRANÇAISE DE ROME
- 2002 Bourse d'études de la CASA DE VELÁZQUEZ (Madrid)
- 2001 Bourse d'études de l'ÉCOLE FRANÇAISE DE ROME
- 2000 Bourse d'études pour le XIe Séminaire et le XXIe Congrès de l'Istituto Internazionale di Studi Piceni (Sassoferrato)

- 1999-1998 Diplôme d'Études Approfondies en Langue et Littérature Latines de la Renaissance. Université de la Sorbonne-Paris IV. Mention Très Bien
- 1998-1997 Agrégation externe de Lettres Classiques. Préparation en tant qu'auditrice à l'ÉCOLE NORMALE SUPERIEURE de la rue d'Ulm. Obtention du concours (31e)
- 1997-1996 Maîtrise de Langue et Littérature Latines à l'UNIVERSITE DE PARIS IV-SORBONNE. Mention Très Bien
- 1996-1995 Première Supérieure au LYCEE LOUIS-LE-GRAND à Paris
Admissibilité à l'ÉCOLE NORMALE SUPERIEURE de la rue d'Ulm (concours A/L ; option Lettres Classiques)
Licence de Lettres Classiques à l'UNIVERSITE DE PARIS IV-SORBONNE
- 1995-1992 Lettres Supérieures et Première Supérieure au LYCEE MICHEL MONTAIGNE à Bordeaux
Obtention par équivalence du D.E.U.G. de Lettres Classiques à l'UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE-BORDEAUX III
- 1992-1989 Études secondaires au lycée Michel Montaigne à Bordeaux
Baccalauréat général, série littéraire (mention Bien)

C. Enseignement

Depuis 2010, service d'enseignement en Classes Préparatoires aux Grandes Ecoles : latin, grec, culture antique en Première et Lettres supérieures ; lettres/philosophie en 2^e année de CPGE scientifique (PC).

- 2020-2021 Atelier néolatin : édition et traduction de textes néo-latins du fonds Millanges (partenariat Université Bordeaux Montaigne, lycée Camille Jullian, Bibliothèque Municipale) – Projet HumanA (Centre Montaigne) : Elie Vinet, *Narbonensium votum et arae dedicatio*, Bordeaux, 1572
Charge de cours en Français moderne ; 3^e année de Licence de Lettres classiques (Université Bordeaux Montaigne)
- 2019-2020 Atelier néo-latin : édition et traduction de textes néo-latins du fonds Millanges (partenariat Université Bordeaux Montaigne, lycée Camille Jullian, Bibliothèque Municipale) – Equipe-projet *Hybridations savantes* (Centre Montaigne) : Etienne Maniald, *De partu prodigioso*, Bordeaux, 1616
Charge de cours en Littérature française ; 1^{ère} année de Licence de Lettres modernes (Université Bordeaux Montaigne)

D. Activités de recherche

1. Organisation de colloque

Rhétorique, poétique et stylistique (Moyen-Age-Renaissance), IIIe congrès de la SEMEN-L, organisé à l'Université Bordeaux-Montaigne, par A. Bouscharain et D. James-Raoul (dir.), octobre 2012.

2. Rattachements scientifiques

Membre de l'Equipe d'Accueil TELEME (EA 4195), Université Bordeaux Montaigne, Centre Montaigne, depuis 2019.

Membre de l'Equipe d'Accueil (EA 4593) CLARE, Université Bordeaux-Montaigne, Centre Montaigne, de 2010 à 2019.

Membre de l'Equipe d'Accueil (EA 4081) Rome et ses renaissances, Université Paris-Sorbonne, Centre Guillaume Budé de 2001 à 2006.

3. Sociétés savantes et engagement associatif

Membre du bureau de la Société d'Etudes Médio- et Néo-Latines (SEMEN-L) : de 2003 à 2005, secrétaire en charge des publications ; de 2006 à 2020, trésorière et responsable du Bulletin et de l'Annuaire.

Membre du bureau de la Société Française d'Études Néo-Latines (SFENL) de 1999 à 2003.

Membre de la Société Française d'Etude du Seizième Siècle (SFDES), de 2004 à 2006.

Membre de l'International Association for Neo-Latin Studies (IANLS), de 2003 à 2005, puis 2017-.

Membre du Centre Interuniversitaire de Recherche sur la Renaissance Italienne (CIRRI), de 2003 à 2006.

4. Participation à des colloques internationaux

« Une ambassade espagnole à Rome : deux silves du Mantouan en l'honneur d'Íñigo López de Mendoza (1486) », 17^e congrès international de l'IANLS (*Seventeenth International Congress of Neo-Latin Studies*), Albacete, août 2018).

« L'épistolaire d'Ange Politien (*editio princeps* Venise, 1498) et sa diffusion en France au XVI^e siècle, par le libraire-imprimeur parisien Josse Bade », colloque international, *Relier, délier les langues. La communication épistolaire*, org. M.C. Panzera, E. Canonica, A. Sultan, Université Bordeaux-Montaigne, mai 2016.

« Bade et l'épistolaire de Politien », colloque international « La réception d'Ange Politien en France au XVI^e siècle », org. P. Galand, J.M. Mandosio, EPHE, novembre 2015.

« Mantoue et la poésie bucolique : Battista Spagnoli, émule de Virgile », colloque international *L'image de la 'petite patrie' provinciale chez les écrivains de la Renaissance*, org. S. Laigneau-Fontaine, Université de Dijon, 2012.

« La poésie pastorale chez le Mantouan : l'*Adulescentia*, création d'une Arcadie chrétienne », Ier Congrès international de la Société d'Etudes Médio- et Néo-Latines (SEMEN-L), *Le profane et le sacré dans la culture latine du Ve siècle au XVIIe siècle*, org. M. Deramaix, M. Gally, O. Pédeflous, Aix-en-Provence, 2008.

« Le recueil bucolique de l'*Adulescentia* de Battista Spagnoli (1498) et sa réception en France au XVIe siècle. », Annual Symposium of the Cambridge Society for Neo-Latin Studies, org. Ph. Ford, A. Taylor, Clare College, Cambridge, septembre 2005.

« La *Dedicatio Sylvarum*, poème dédicatoire et art poétique des *Silves* du poète Battista Spagnoli de Mantoue (Bologne, 1502) », colloque international de l'Université catholique de Leuven, *Cui dono lepidum novum libellum ? Dedicating Latin Works and Motets in the Sixteenth Century : Theory and Practice*, Academia Belgica (Rome), 2005.

« Les sources de l'inspiration poétique. La polémique du Mantouan contre Giovanni Pontano, dans la silve *Contra poetas impudice scribentes* et le recueil des *Hendécasyllabes* », XIIe congrès de l'International Association for Neo-Latin Studies *Le latin comme langue scientifique internationale de la Renaissance à nos jours*, Bonn, 2003.

« L'éloge de la villa humaniste dans une silve épideictique du Mantouan, *Villa Refrigerii* (c. 1478) », colloque international, *La villa dans la littérature latine et néo-latine*, org. C. Lévy, P. Galand-Hallyn, École Pratique des Hautes Études, Traditions Romaines, 2003.

« Les traductions françaises des œuvres poétiques latines de Battista Spagnoli de Mantoue au XVIe siècle (*Bucoliques, Silves, Parthenices*) », IIe congrès international de la Société Française des Études Néo-Latines (SFENL) *L'Italie et la France dans l'Europe, de Pétrarque à Descartes*, org. M. Deramaix, G. Vagenheim, Université de Rouen, 2003.

« La critique du *grammaticus* chez Battista Spagnoli de Mantoue, un philosophe contre les *grammatici* et les *logodaedali* », congrès international, *La philologie humaniste et ses représentations dans la théorie et dans la fiction*, org. P. Galand-Hallyn, F. Hallyn, Université de Gand, 2002.

« Le *Songe de Scipion*, modèle structurel de deux éloges du Mantouan », Ier congrès de la Société Française des Études Néo-Latines *La lecture des Classiques par les Humanistes*, org. J.L. Charlet, F. Labraska, P. Maréchaux, Tours, Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, 2001.

5. Conférences non publiées et interventions (cours, séminaires, journées d'études)

19 Mars 2004 : communication préparée avec S. Laigneau (Université de Dijon) sur les parallèles entre poésie et sculpture à la Renaissance, à partir des traités de Léon Battista Alberti (*De statua*) et de Pomponius Gauricus (*De sculptura*, 1504), dans le cadre du séminaire de Mme le professeur P. Galand-Hallyn (EPHE).

23 Mai 2003 : communication préparée avec L. Boulègue (Université de Lille) sur la polémique entre Giovanni Pico della Mirandola et Ermolao Barbaro, autour de la lettre *De dicendi genere philosophorum* (1485), dans le cadre du séminaire de Mme le professeur P. Galand-Hallyn (EPHE).

31 Mai 2002 : communication sur le poème I, 12 (à Lancelot de Carles) des *Carmina* de Michel de L'Hôpital dans le cadre du séminaire de littérature néo-latine de Mme le professeur P. Galand-Hallyn (EPHE).

15 et 22 Février 2002 : communication sur le poème I, 4 (à Adrien du Drac) des *Carmina* de Michel de L'Hôpital dans le cadre du séminaire de littérature néo-latine de Mme le professeur P. Galand-Hallyn (EPHE).

11 Mars 2000 : communication sur la silve en mètre saphique *Hymnus in divum Albertum* de Battista Spagnoli de Mantoue (c. 1494) lors du séminaire de Mme le professeur P. Galand-Hallyn (EPHE).

6. Participation à des séminaires de recherche

Séminaire de recherche de Mme P. Galand-Hallyn, Langue et littérature néo-latines, Ecole Pratique des Hautes Etudes, 1999-2009.

Séminaire de recherche de Mme F. Vuillemier-Laurens, Ecole Pratique des Hautes Etudes, 1998-1999.

XIe Séminaire et au XXIe Congrès de l'Istituto Internazionale di Studi Piceni, à Sassoferrato, 25 juin-3 juillet 2000.

Séminaire de recherche de M. P. Laurens, Littérature latine de la Renaissance, Université de la Sorbonne-Paris IV, 1996-1998.

7. Langues

Langues anciennes maîtrisées : latin, grec, ancien français

Langues vivantes maîtrisées : allemand (écrit et oral), anglais (écrit et oral), italien (accès aux écrits scientifiques), espagnol (accès aux écrits scientifiques)

E. Liste de travaux et Publications

a. Ouvrages parus

b. Direction d'ouvrages scientifiques

1. *Rhétorique, poétique et stylistique (Moyen-Age-Renaissance)*, A. Bouscharain et D. James-Raoul (dir.), Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2014.

c. Ouvrages à paraître

d. Ouvrages en préparation

e. Participations à des ouvrages collectifs parus

2. *Camenaes* n° 25, mai 2020, « Michel d'Amboise humaniste », S. Provini (dir.), revue publiée en ligne : <http://saprat.ephe.sorbonne.fr/toutes-les-revues-en-ligne-camenaes/camenaes-n-25-mai-2020-michel-dramboise-humaniste-764.htm> [Relecture du numéro].
3. *Anthologie bilingue et commentée des poétiques latines de la Renaissance*, V. Leroux et E. Séris (dir.), Genève, Droz, 2018.
4. *Sacri Monti. Incandescence baroque en Italie du Nord*, V. Novarina et M. Bayard (dir.), Paris, L'Autre Monde, 2012.
5. *Héliodore, L'histoire éthiopique*, traduction de Jacques Amyot, édition critique de L. Plazenet, Paris, Honoré Champion, 2008. [Traduction annotée des premières préfaces latines aux *Ethiopiennes* d'Héliodore].
6. *Nicolas Bérauld. Praelectio et commentaire à la Sylve Rusticus d'Ange Politien [1513]*, édition, traduction et commentaire, P. Galand-Hallyn (dir.), Genève, Droz, 2006.
7. *Tommaso Campanella, Sur la mission de la France*, trad., notes et postface de F. Plouchart-Cohn, Versions Françaises, Editions Rue d'Ulm / Presses de l'École Normale Supérieure, 2005. [Traduction de l'opuscule latin intitulé *Documenta ad Gallorum nationem*].
8. *Un professeur-poète humaniste : Johannes Vaccaeus, La Sylve Parisienne (1522)*, éd. P. Galand-Hallyn, avec la collaboration de G. A. Bergère et des auditeurs de P. Galand-Hallyn à l'EPHE, Genève, Droz, Travaux d'Humanisme et Renaissance n° 369, 2002. [Traduction collective].
9. Guillaume Budé, *De philologia*, édition, traduction et présentation par Marie Madeleine de la Garanderie, Paris, Les Belles Lettres, Les Classiques de l'Humanisme, 2001. [Relecture du texte latin et de la traduction française].

f. Participations à des ouvrages collectifs à paraître

10. *Michel de L'Hôpital. Carmina*, édition critique avec traduction et notes, P. Galand-Hallyn et L. Petris (dir.), Genève, Droz.
11. *Jean Second. Opera omnia*, édition critique, traduction et notes, V. Leroux (dir.), Genève, Droz. [Traduction annotée des *Itinera tria*, en collaboration avec K. Descoings et A. Smeesters].

g. Articles parus

12. « La poésie pastorale chez le Mantouan. *L'Adulescentia*, création d'une Arcadie chrétienne », *Le profane et le sacré dans la culture latine du Ve siècle au XVIIe siècle* (Aix-en-Provence, 2008), C. Heid, M. Deramaix, O. pedeflous dir., Paris, Classiques Garnier, 2020, 285-291.
13. « L'épistolaire d'Ange Politien (*editio princeps* Venise, 1498) et sa diffusion en France au XVIe siècle, par le libraire-imprimeur parisien Josse Bade », *Relier, délier les langues. Formes et défis linguistiques de l'écriture épistolaire*, dir. E. Canonica, M.C. Panzera, A. Sultan, Paris, Hermann, 2019, 47-56.
14. « Baptista Mantuanus, *Contra poetas impudice scribentes* », trad. française, *La Parole inconvenante. Limites et transgression dans les lettres romanes du XVIe siècle*, Roland Béhar (dir.), Atlante, Revue d'Etudes Romanes, Université de Lille, automne 2016, 143-150.
https://atlante.univ-lille3.fr/data/images/_articles/ATLANTE_5_DEF.pdf
15. « Mantoue et la poésie bucolique : Battista Spagnoli, émule de Virgile », *Petite patrie. L'image de la région natale chez les écrivains de la Renaissance*, S. Laigneau-Fontaine (dir.), Genève, Droz, 2013, 41-52.
16. « Urbanisme et pouvoir : le forum romain », *Le pouvoir : diriger, commander, gouverner*, P. Guisard et C. Laizé (dir.) Paris, Ellipses, 2011, 414-424.
17. « Sources et expressions du lyrisme conjugal dans les *Carmina* de Baldassare Castiglione », *Le lyrisme conjugal en Europe à la Renaissance*, P. Galand-Hallyn et J. Nassichuk (dir.), Genève, Droz, 2009, 21-36.
18. « L'éloge de la villa humaniste dans une silve de Battista Spagnoli, le Mantouan : la *Villa Refrigerii* (c.1478) », *La villa et l'univers familial*, P. Galand-Hallyn et C. Lévy (dir.), Paris, Presses Universitaires de Paris-Sorbonne, 2008, 93-116.
19. « Les traductions françaises des œuvres poétiques latines de Battista Spagnoli de Mantoue, au XVIe siècle », *L'Italie et la France dans l'Europe, du XIVe au XVIIe siècle. Influence, émulation, traduction*, Actes du Congrès de la Société Française des Études Néo-Latines organisé à l'Université de Rouen, M. Deramaix et G. Vagenheim (dir.), Publications des Universités de Rouen et du Havre, 2007, 397-416.
20. « Pastorale et *epideixis* à la Renaissance : étude de la neuvième églogue de l'*Adulescentia* de Battista Spagnoli de Mantoue, du commentaire de Josse Bade et de la traduction française de Michel d'Amboise », *Revue Canadienne de Littérature Comparée* (CRCL/RCLC), 33.1-2, mars-juin 2006, 46-59.
21. « La critique du *grammaticus* chez Battista Spagnoli de Mantoue : un philosophe contre les *grammatici* et les *logodaedali* », *La philologie humaniste et ses représentations dans la théorie et dans la fiction*, Actes du colloque de Gand, 6-9 novembre 2002, P. Galand-Hallyn, F. Hallyn et G. Tournoy (dir.), Genève, Droz, 2005, 137-156.
22. « Le *De balneis porrectanis* de Battista de Mantoue (*editio princeps* : Bologne, 1502) », *Humanistica Lovaniensia*, LII, décembre 2003, 49-75.

h. Articles à paraître

23. « Une ambassade espagnole à Rome : deux silves du Mantouan en l'honneur d'Íñigo López de Mendoza (1486) », à paraître dans *Acta Conventus Neolatini. Proceedings of the Seventeenth International Congress of Neo-Latin Studies* (Albacete, 2018), Leyden, Brill.

i. Compte-rendus critiques

24. Angelo Poliziano, *Silvae*, éd. et trad. Ch. Fantazzi, The I Tatti Renaissance Library, 14, Harvard University Press, Cambridge-London, 2004. Compte-rendu paru dans la *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, 67, 2005, pp.178-180.
25. Arnaud Tripet, *Pétrarque ou la connaissance de soi*, Études et essais sur la Renaissance, LIX, Honoré Champion, Paris, 2004. Compte-rendu paru dans la *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, 67, 2005, p. 756.
26. Michel-Ange, *Poésies-Rime*, éd. et trad. A. C. Fiorato, Bibliothèque italienne, Les Belles Lettres, 2004. Compte-rendu paru dans la *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, 67, 2006, pp. 630-631.

j. Travaux universitaires

27. *La poétique de Battista Spagnoli (Silves, Bucoliques, Parthenices) et sa réception en France au XVI^e siècle, à partir de l'édition des Sylvarum sex opuscula (Paris, Josse Bade, 1503)*, 2003, 2 vol., 562 pages (thèse de doctorat effectuée sous la direction de Madame le Professeur P. Galand-Hallyn (Paris IV-EPHE) et soutenue le 13 décembre 2003 devant un jury composé, outre la directrice, de Messieurs les Professeurs François Dolbeau [EPHE], Jean-Louis Charlet [Université de Provence], Carlo Vecce [Université de Macerata (Italie)] et Vincent Zarini [Université de Paris IV-Sorbonne].
Doctorat récompensé, en décembre 2004, par le prix Louis Forest (Lettres et Sciences Humaines), attribué par la Chancellerie des Universités de Paris.
28. *Edition commentée de la première silve de Battista Spagnoli Mantuanus, éditée par Josse Bade et parue dans le recueil des Sex opuscula, à Paris, en 1503*, Ecole Pratique des Hautes Etudes (Sciences historiques et philologiques), Diplôme d'Etudes Approfondies (Méthodes de l'histoire, de l'archéologie et de l'histoire de l'art), 1999, 2vol., 254 pages (mémoire de DEA effectué sous la direction de Madame le Professeur P. Galand-Hallyn (Paris IV-EPHE).
29. *Le De mulieribus claris de Giovanni Boccaccio, traduction et présentation*, Université de la Sorbonne-Paris IV – Institut d'Etudes Latines, Maîtrise, 1997, 1 vol., 130 pages (mémoire de maîtrise effectué sous la direction de M. le Professeur Pierre Laurens).